

## பாஞ்சாலி சபதம்

— பாரதியார்

### முன்கதைச் சுருக்கம்

இந்திர மாநகரை ஆண்டுவந்த பாண்டவர், மண்டபம் ஒன்றனைக் கட்டி, அதில் வேள்வி நடத்தினர். அவ்வேள்வியில் கலந்துகொண்ட பேரரசர்களும் சிற்றரசர்களும் அன்பளிப்புகள் வழங்கியதனைக் கண்டு பொறாமைகொண்டான் அத்தினாபுர மன்னன் துரியோதனன். மேலும் துரியோதனன், பாஞ்சாலியின் நகைப்புக்கும் ஆளானதனால், பாண்டவர் வாழ்வை எப்படியாவது அழிக்கவேண்டும் என எண்ணினான். அதற்காகத் துரியோதனன், தன் மாமன் சகுனியின் உதவியை நாடினான். சகுனி, “நாமும் ஒரு மண்டபம் அமைத்து, அதனைக் காண்பதற்குப் பாண்டவரை அழைப்போம்; தருமனைச் சூதாடச் செய்து, நாம் நினைத்ததனை முடிப்போம்” என்றான். இத்திட்டத்துக்குத் துரியோதனனின் தந்தை திருதராட்டிரன் முதலில் ஒப்புக்கொள்ளவில்லை; பின்னர், விதியின் வலிமையை எண்ணி ஒப்புக்கொண்டான். திட்டத்தின்படி, திருதராட்டிரன் வினைஞர்களை அழைத்து அழகிய மண்டபம் ஒன்றனை அமைக்கச் செய்தான். அம்மண்டபத்தைக் காண, பாண்டவரை அழைத்து வருமாறு தம்பி விதுரனைத் தூதுவிட்டான். விதுரனைத் தூதுவிடல், தூது சென்ற விதுரன் பாண்டவரின் நாட்டுவளங் கண்டு மகிழ்தல், பாண்டவர் விதுரனை எதிர்கொண்டு வரவேற்றல் ஆகிய நிகழ்வுகள் இப்பாடப் பகுதியில் இடம்பெற்றுள்ளன.

### விதுரனைத் தூதுவிடல்

1. தம்பி விதுரனை மன்னன் அழைத்தான்  
தக்க பரிசுகள் கொண்டினி தேகி  
எம்பியின் மக்க ளிருந்தர சாளம்  
இந்திர மாநகர் சார்ந்தவர் தம்பால்  
“கொம்பினை யொத்த மடப்பிடி யோடும்  
கூடியிங் கெய்தி விருந்து களிக்க  
நம்பி அழைத்தனன் கௌரவர் கோமான்  
நல்லதோர் நுந்தை” யெனவுரை செய்வாய்.

**பொருள் :** மன்னன் திருதராட்டிரன் தன்தம்பி விதுரனை அரண்மனைக்கு அழைத்தான். பாண்டுவின் மக்கள் ஆட்சிசெய்யும் இந்திர மாநகருக்குத் தக்க பரிசுகளுடன் சென்று, பாஞ்சாலியோடு பாண்டவரைத் தாம் விருந்துக்கு அழைத்த செய்தியை அவர்களிடம்கூறி, அழைத்து வருமாறு பணித்தான்.

**சொற்பொருள்:** எம்பி – என் தம்பி; மடப்பிடி-பாஞ்சாலி; களிக்க – மகிழ; கோமான் – அரசன் (திருதராட்டிரன்); நுந்தை – நும் தந்தை.

இலக்கணக்குறிப்பு: மாநகர் - உரிச்சொற்றொடர்; சார்ந்தவர் - வினையாலணையும் பெயர்; நுந்தை - நும் தந்தை என்பதன் மருஉ.

2. அண்ணனிடம் விடைபெற்று விதுரன் சென்றான்  
அடவிமலை யாறெல்லாம் கடந்து போகித்  
திண்ணமுறு தடந்தோளும் உளமுங் கொண்டு  
திருமலியப் பாண்டவர்தாம் அரசு செய்யும்  
வண்ணமுயர் மணிநகரின் மருங்கு செல்வான்  
வழியிடையே நாட்டினுறு வளங்கள் நோக்கி  
எண்ணமுறல் ஆகித்தன் இதயத் துள்ளே  
இனையபல மொழிகூறி யிரங்கு வானால். \*

**பொருள் :** தன் தமையனாகிய திருதராட்டிரனிடம் விதுரன் விடைபெற்றான்; காடு, மலை, ஆறு ஆகியவற்றையெல்லாம் கடந்து, வலிமைமிக்க தோளும் மனவுறுதியும் கொண்ட பாண்டவர்கள் ஆட்சிபுரியும் வளமிக்க அழகிய நகரை நோக்கிச் சென்றான். செல்லும் வழியெல்லாம் நாட்டின் மிகுந்த வளங்களைக் கண்டு, தன் எண்ணத்தில் இருத்தி, உள்ளம் நெகிழ்ந்து, அந்நாட்டின் எதிர்காலம் கருதி இரக்கப்பட்டான்.

**சொற்பொருள் :** அடவி - காடு; தடந்தோள் - வலியதோள்; மணிநகர் - அழகிய நகரம்; மருங்கு - பக்கம்.

**இலக்கணக்குறிப்பு :** அடவிமலையாறு - உம்மைத்தொகை; கடந்து - வினையெச்சம்; தடந்தோள் - உரிச்சொற்றொடர்.

**பகுபத உறுப்பிலக்கணம் :** கடந்து = கட + த் (ந்) + த் + உ. கட - பகுதி; த் - சந்தி; த் - ந் ஆனது விகாரம்; த் - இறந்தகால இடைநிலை; உ - வினையெச்ச விகுதி. செல்வான் = செல் + வ் + ஆன். செல் - பகுதி; வ் - எதிர்கால இடைநிலை; ஆன் - ஆண்பால் வினைமுற்று விகுதி.

3. நீலமுடி தரித்தபல மலைசேர் நாடு  
நீரமுத மெனப்பாய்ந்து நிரம்பு நாடு  
கோலமுறு பயன்மரங்கள் செறிந்து வாழுங்  
குளிர்காவுஞ் சோலைகளுங் குலவு நாடு  
ஞாலமெலாம் பசியின்றிக் காத்தல் வல்ல  
நன்செய்யும் புன்செய்யும் நலமிக் கோங்கப்  
பாலடையும் நறுநெய்யும் தேனும் உண்டு  
பண்ணவர்போல் மக்களெலாம் பயிலு நாடு.

**பொருள் :** நீலநிற மேகங்கள் தவழ்கின்ற பல மலைகளைக் கொண்ட நாடு; அம்மலைகளிலிருந்து வருகின்ற அருவி நீரானது அமுதமாகப் பாய்ந்து வளஞ் செய்கின்ற நாடு. அழகு மிக்க பயன்தரு மரங்கள் நிறைந்த குளிர்ந்த காடுகளும், பூக்கள் நிறைந்த

சோலைகளும் கலந்திருக்கின்ற நாடு. உலகில் வாழ்கின்ற மக்களைப் பசியின்றிக் காப்பதற்கு ஏற்ற நன்செய், புன்செய்ப் பயிர்கள் செழித்து வளம்சேர்க்கின்ற நாடு. பாலாடை, நறுமண நெய், தேன் ஆகியவற்றை உண்டு தேவர்கள்போல் மக்கள் மகிழ்ந்திருக்கின்ற நாடு.

**சொற்பொருள் :** கோலமுறு - அழகுமிக்க; செறிந்து - அடர்ந்து; கா - காடு; குலவு - விளங்கும்; ஞாலம் - உலகம்; பண்ணவர் - தேவர்.

**இலக்கணக்குறிப்பு :** பாலடையும் நறுநெய்யும் தேனும் - எண்ணும்மை. நீலமுடி, நன்செய், புன்செய் - பண்புத்தொகைகள்; பாய்ந்து, செறிந்து - வினையெச்சங்கள்; ஞாலமெலாம், மக்களெலாம் - எல்லாம் என்பதன் தொகுத்தல் விகாரம்; காத்தல் - தொழிற்பெயர்.

4. பேரறமும் பெருந்தொழிலும் பிறங்கு நாடு  
பெண்களெல்லாம் அரம்பையர்போல் ஒளிரு நாடு  
வீரமொடு மெய்ஞ்ஞானந் தவங்கள் கல்வி  
வேள்வியெனு மிவையெல்லாம் விளங்கு நாடு  
சோரமுதற் புன்மையெதுந் தோன்றா நாடு  
தொல்லுலகின் முடிமணிபோல் தோன்று நாடு  
பாரதர்தந் நாட்டிலே நாச மெய்தப்  
பாவிவேன் துணைபுரியும் பான்மை யென்னே!

**பொருள் :** சிறப்புமிக்க அறச்செயல்களாலும் பெருமைமிகு தொழில் வளத்தாலும் சிறப்புற்ற நாடு; பெண்கள், தேவமகளிர்போல் ஒளிர்கின்ற நாடு; வீரம், மெய்யறிவு, தவம், கல்வி, வேள்வி ஆகிய இவையனைத்தும் நிறைந்த நாடு; நெறி பிறழ்ந்த செயல்கள் இந்நாட்டில் இல்லாத காரணத்தால் பழைமையான இவ்வுலக மக்களுக்கு மணிமுடிபோல் தோன்றுகின்ற நாடு; இத்தகைய பாண்டவர் நாடு அழியும் பாவச்செயலுக்குத் தானும் துணைபுரிய நேர்ந்ததனை எண்ணி விதுரன் வருந்தினான்.

**சொற்பொருள் :** அரம்பையர் - தேவமகளிர்; ஞானம் - அறிவு; புன்மை - நெறி பிறழ்ந்தசெயல்கள்  
**இலக்கணக்குறிப்பு :** தொல்லுலகு - பண்புத்தொகை.

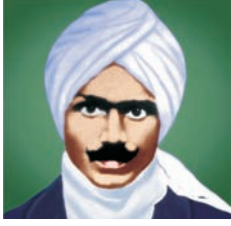
5. விதுரன் வருஞ்செய்தி தாஞ்செவி யுற்றே  
வீறுடை ஐவர் உளமகிழ் பூத்துச்  
சதுரங்கச் சேனை யுடன்பல பரிசும்  
தாளமும் மேளமும் தாழ்கொண்டு சென்றே  
எதிர்கொண் டழைத்து மணிமுடி தாழ்த்தி  
ஏந்தல் விதுரன் பதமலர் போற்றி  
மதுர மொழியிற் குசலங்கள் பேசி  
மன்ன னொடுந்திரு மானிகை சேர்ந்தார்.

**பொருள் :** விதுரன் வருகின்ற செய்தியைக் கேட்ட வலிமை மிக்க பாண்டவர் ஐவரும் பெருமகிழ்ச்சி அடைந்தனர்; நால்வகைப் படைகளுடன் பல பரிசுகளும் கொண்டு

மேளதாளத்துடன் விதுரனை எதிர்கொண்டு அழைத்து மணிமுடி தாழ்த்திச் சிறப்புக்குரிய அவர்தம் திருவடி மலர்களை வணங்கினர்; இனிய மொழியில் நலம் கேட்டனர். மன்னர்குலத் தோன்றலான விதுரனை அழைத்துக்கொண்டு தம் அரண்மனைக்குச் சென்றனர்.

**சொற்பொருள் :** வீறு - வலிமை; சதுரங்கச்சேனை - நால்வகைப் படை; மதுரமொழி - இனிய மொழி; குசலங்கள் பேசி - நலன் கேட்டு.

**இலக்கணக் குறிப்பு :** தாளமும் மேளமும் - எண்ணும்மை; பதமலர் - உருவகம்.



### ஆசிரியர் குறிப்பு

சுப்பிரமணிய பாரதியார், தற்போதைய தூத்துக்குடி மாவட்டத்தில் உள்ள எட்டயபுரத்தில் 11.12.1882 அன்று பிறந்தார். இவர்தம் பெற்றோர் சின்னசாமி - இலக்குமி அம்மையார் ஆவர். இவரின் துணைவியார் செல்லம்மாள்.

சிறந்த படைப்பாளரான பாரதியார் குயில் பாட்டு, கண்ணன் பாட்டு, பாஞ்சாலி சபதம் முதலிய நூல்களைப் படைத்தளித்தார். நாடு, மொழி, இறை, பெண்மை முதலிய பாடுபொருள்களில் எண்ணற்ற பாடல் இயற்றினார். ஞானரதம், சந்திரிகையின் கதை, தராசு முதலிய உரைநடை இலக்கியங்களையும் எழுதினார்.

இவர் 11.09.1921 அன்று மறைந்தார்.

### நூற்குறிப்பு

இப்பாடப்பகுதி, பாரதியாரின் முப்பெரும் படைப்புகளுள் ஒன்றாகிய பாஞ்சாலி சபதம் என்னும் காப்பியத்தின் சூழ்ச்சிச்சருக்கத்தில் இடம்பெற்றுள்ளது. அனைவரும் அறிந்த இதிகாசக் கதையை எளிய சொற்கள், எளிய நடை, எளிய சந்தம் ஆகியவற்றுடன் கூடிய பெண்ணுரிமைக் காப்பியமாகத் தமிழில் பாரதி வடித்துத் தந்ததே பாஞ்சாலி சபதம். இது, வியாசரின் பாரதத்தைத் தழுவி எழுதப் பெற்றது. பாஞ்சாலி சபதம் இரு பாகத்தைக் கொண்டது. இது சூழ்ச்சிச்சருக்கம், சூதாட்டச்சருக்கம், அடிமைச்சருக்கம், துகிலுரிதல் சருக்கம், சபதச்சருக்கம் என ஐந்து சருக்கத்தையும் நானூற்றுப் பன்னிரண்டு பாடலையும் கொண்ட குறுங்காப்பியம்.

### சிறப்பு

பாரதியார் பாட்டுக்கொரு புலவன், நீடுதுயில் நீக்கப் பாடிவந்த நிலா, தற்கால இலக்கியத்தின் விடிவெள்ளி, தேசியக்கவி, மாக்கவி என்றெல்லாம் புகழப்பெற்றார்; சுதேசமித்திரன், இந்தியா முதலிய இதழ்களின் ஆசிரியராக இருந்தார்; இந்திய விடுதலைக்குப் பாடுபட்டார்.

தமிழுக்குத் தொண்டுசெய்வோன் சாவதில்லை. - பாரதிதாசன்

அ) புறவயவினாக்கள்

1. கோடிட்ட இடத்தில் உரிய எழுத்தைக்கொண்டு நிரப்புக.

1. தட — தோளும் உளமு — கொண்டு (ங்/ந்)
2. பே — றமும் பெருந்தொழிலும் பி —ங்கு நாடு (ற/ர)
3. வீ — டை ஐவ — ளமகிழ் பூத்து (ரு/று)

2. கோடிட்ட இடத்தை நிரப்புக.

1. நீடுதுயில் நீக்கப் பாடிவந்த நிலா எனப் பாராட்டப் பெற்றவர் ————— ஆவார்.
2. துரியோதனனின் தந்தை ————— ஆவார்.

3. சொல்லைப் பொருளோடு பொருத்துக.

வனப்பு	—	இனிமை
பிடி	—	காடு
அடவி	—	அழகு
மருங்கு	—	பெண் யானை
வீறு	—	பக்கம்
மதுரம்	—	வலிமை

4. இடஞ்சுட்டி விளக்குக.

1. பாரதர்தந் நாட்டிலே நாச மெய்தப்  
பாவியேன் துணைபுரியும் பான்மை யென்னே !
2. மதுர மொழியிற் குசலங்கள் பேசி  
மன்ன னொடுந்திரு மானிகை சேர்ந்தார்.

ஆ) குறுவினாக்கள்

1. பாஞ்சாலி சபதம் – குறிப்பு எழுதுக.
2. விதுரனை யாரிடம் யார் தூது அனுப்பினார் ?
3. விதுரன் எதற்காகத் தூது சென்றான் ?
4. விதுரன் எவற்றையெல்லாம் கடந்து தூது சென்றான் ?
5. விதுரன் எதனை நினைத்து வருந்தினான் ?

இ) சிறுவினாக்கள்

1. மன்னன், விதுரனிடம் யாது கூறித் தூதனுப்பினான் ?
2. விதுரன் வழியில் கண்ட காட்சிகளைப்பற்றி எழுதுக.
3. விதுரனைப் பாண்டவர் எவ்வாறு வரவேற்றனர் ?

ஈ) நெடுவினா

விதுரன் தூது சென்றதனைத் தொகுத்தெழுதுக.